

Iésu Īgiân Sèngtiān ê Húihoāi

(Mk 13:1~2; Lk 21:5~6)

24 Iésu tùi sèngtiān chhutlâi teh kiâⁿ lō̄ ê sī, l ê bûntô tòh óalâi pò l khòaⁿ sèngti ān ê kiàntiòkbút. 2 Iésu kâ in kóng, “Lín teh khòaⁿ chiahê kiàntiòkbút, sī bô? Góa sitchâi kâ lín kóng, chiong lâi tī chitê sóchâi bô chit tē chiòh ē kah lēnggōa chit tē chiòh sio tháh, lóng ē tó kah pēⁿpēⁿ.”

Chailān ê Khaisí

(Mk 13:3~13; Lk 21:7~19)

3 Iésu chē tī Kaⁿ ná Soaⁿ téng ê sī, bûntô suhā lâi m̄ng Iésu kóng, “Chhiáⁿ Lí kâ goán kóng, tangsī ē hoatseng chiahê tāichì? Lí ê chàilím kah sèkài ē boátjit ū siáⁿmlh chiântiāu?”

4 Iésu ìn in kóng, “Tiòh chùi, m̄ thang hō lāng bêhék khì. 5 Inūi ū chin chē lāng ē mōiōng G óa ê miā lâi, kóng, ‘Góa tòh sī Kitok’, lâi bêhék chin chē lāng. 6 Lín ē thiaⁿ tiòh hūkīn chiàncheng ê siaⁿ, mā ē thiaⁿ tiòh hñghñg ū chiàncheng ê hongsiaⁿ, m̄ koh, m̄ thang kiaⁿ hiáⁿ! Chiahê tāichì ittēng tiòh hoatseng, m̄ koh chiongkiòk iáubōe kàu. 7 Inūi bīnchók ē khílâi kongkek bīnchók, kokka ē khílâi kongkek kokka; chin chē sóchâi ē hoatseng kihng kah tētāng. 8 Sōū chiahê itchhè putkò sī sánhū chuichūn thòngkhó ê khaisí niāniā.

9 “Hit sī, lāng ē liáh lín khì kau hō lāng hēnghoát, in mā ē sathāi lín. Lín ē ūi tiòh Góa ê iánkò siū bānbīn oànhūn. 10 Hit sī, ū chin chē lāng ē sitkhì sìnsim, koh ē hōsiong chhutbē, píchhú oànhūn. 11 Jíchhiáⁿ ū chin chē ké tāigiānjīn mā ē chhuthiān, lâi bêhék chin chē lāng. 12 Inūi chōeok jú lâi jú chengka, chin chē lāng ê thiàⁿsim mā ē chiāmchiām léngtām. 13 M̄ koh, kianjím kàu chòeāu ê lāng, ittēng ē tit kiù. 14 Chitê thiankok ê hokim ē thoāniōng kàu phóthiⁿē, tùi bānbīn chò kiànchēng, jiānāu chiongkiòk tòh ē kàu.”

耶穌預言聖殿 ê 毀壞

(可 13:1~2 ; 路 21:5~6)

24 耶穌 tùi 聖殿出來 teh 行路 ê 時, 祂 ê 門徒 tòh óa 來報祂看聖殿 ê 建築物。 2 耶穌 kâ in 講: 「Lín teh 看 chiahê 建築物, 是無? 我實在 kâ lín 講, 將來 tī chitê 所在無一塊石 ē kah 另外一塊石相 tháh, lóng ē 倒 kah 平平。」

災難 ê 開始

(可 13:3~13 ; 路 21:7~19)

3 耶穌坐 tī 橄欖山頂 ê 時, 門徒私下來問耶穌講: 「請祢 kâ 阮講, tang 時 ē 發生 chiahê tāichì? 祢 ê 再臨 kah 世界 ê 末日有啥物前兆? 」

4 耶穌應 in 講: 「Tiòh 注意, m̄ thang hō 人迷惑去。 5 因為有真 chē 人 ē 冒用我 ê 名來, 講: 『我 tòh 是基督』, 來迷惑真 chē 人。 6 Lín ē 聽 tiòh 附近戰爭 ê 聲, mā ē 聽 tiòh 遠遠有戰爭 ê 風聲。 M̄ koh, m̄ thang 驚惶! Chiahê tāichì 一定 tiòh 發生, m̄ koh 終局 iáu 未到。 7 因為民族 ē 起來攻擊民族, 國家 ē 起來攻擊國家; 真 chē 所在 ē 發生飢荒 kah 地動。 8 所有 chiahê 一切不過是產婦催 chūn 痛苦 ê 開始 niāniā。

9 「Hit 時, 人 ē 掠 lín 去交 hō 人刑罰, in mā ē 殺害 lín。 Lín ē 為 tiòh 我 ê 緣故受萬民怨恨。 10 Hit 時, 有真 chē 人 ē 失去信心, koh ē 互相出賣, 彼此怨恨。 11 而且有真 chē 假代言人 mā ē 出現, 來迷惑真 chē 人。 12 因為罪惡 jú 來 jú 增加, 真 chē 人 ê 疼心 mā ē 漸漸冷淡。 13 M̄ koh, 堅忍到最後 ê 人, 一定 ē 得救。 14 Chitê 天國 ê 福音 ē 傳揚到普天下, 對萬民做見證, 然後終局 tòh ē 到。」

Tōa Chailān

(Mk 13:14~23; Lk 21:20~24)

15 “Tng lín khòaⁿ tiòh Taniel tāigiânjîn số kóng ê ‘hitê khòòⁿ ê húibiát chiá’ khiā tī sèng ê sốchāi ê sí, (thak ê lāng tiòh líkái) 16 tōa tī lûthài ê lāng , tiòh tôcháu khì soaⁿ nih; 17 tī chhùténg ê lāng , m̄ thang lòhlái thèh chhù nih ê m̄hkiāⁿ; 18 tī chhân nih ê lāng, mā m̄ thang trágkhi hiaⁿh i ê gōasaⁿ . 19 Hitê síkí, ū sinīn ê chabó lāng kah hō^e ‘á chiáh leng ê lāubú, sltchāi chin puthēng ! 20 Lín tiòh kíkíu SiōngChú, m̄ thang hō^e lín ê tôlān hoatseng tī tangthiⁿ sí, á sī tī Anhioghjít. 21 Inūi hitê síkí ē ū tōa chailān, chitê chailān sī tùi chhòngsè ilái m̄ bat ū ê, chionglái mā choáttùi bē koh ū . 22 Hiahê chailān ê jitchí nā bô chhek khah té leh, tòh bô lāng ē tàng tit kiù. Chóng sī, SiōngChú ē ūi tiòh I ê soánbîn, sokté hiahê jitchí.

23 “Hit sí, nā ū lāng kā lín kóng, ‘Lín khòaⁿ! Kitok tī chia!’, á sī kóng, ‘Kitok tī hia!’, lín m̄ thang sionsìn. 24 Inūi ké Kitok kah ké tāigiânjîn ē chhuthiān, lâi kiāⁿ tōa sijniah kah kīsū , chinliōng beh bêhék SiōngChú ê soánbîn. 25 Chit hāng tāichì, Góa íkeng sūsian kā lín kóngkò à.

26 “Sóí, nā ū lāng kā lín kóng, ‘Lín khòaⁿ! Kitok tī khòngiá !’, lín m̄ thang chhutkhi ; á sī kóng, ‘Lín khòaⁿ! I tī pāngkeng lâi !’, lín mā m̄ thang sionsìn. 27 Inūi chhinchiūⁿ sihnà tùi tang pēng siámsih, tít chiò kàu sai pēng, Jínchú ê chàilím mā sī kah ánne kángkhoán.

28 “Ū sithé ê sốchāi, eng chiáu tòh ē chūchíp khi hia.”

Jínchú ê Chàilím

(Mk 13:24~27; Lk 21:25~28)

29 “Chiahê chailān ê jitchí chitê kòe,
jítthâu ē òàm khi,
goéh bē hoatchhut kng,

大災難

(可 13:14~23 ; 路 21:20~24)

15 「當 lín 看 tiòh 但以理代理人所講 ê 『hitê 可惡 ê 毀滅者』 khiā tī 聖 ê 所在 ê 時 (讀 ê 人 tiòh 理解), 16 tōa tī 猶太 ê 人, tiòh 逃走去山裡; 17 tī 厝頂 ê 人, m̄ thang 落來 thèh 厝裡 ê 物件; 18 tī 田裡 ê 人, mā m̄ thang trág 去 hiaⁿh 伊 ê 外衫。 19 Hitê 時期, 有娠孕 ê chabó 人 kah hō^e 嬰 á 食奶 ê 老母, 實在真不幸! 20 Lín tiòh 祈求上主, m̄ thang hō^e lín ê 逃難發生 tī 冬天時, á 是 tī 安 hioh 日。 21 因為 hitê 時期 ē 有大災難, chitê 災難是 tùi 創世以來 m̄ bat 有 ê, 將來 mā 絕對 bē koh 有。 22 Hiahê 災難 ê 日子若無 chhek khah 短 leh, tòh 無人 ē tàng 得救。總是, 上主 ē 為 tiòh 祂 ê 選民, 縮短 hiahê 日子。

23 「Hit 時, 若有人 kā lín 講: 『Lín 看! 基督 tī chia! 』, á 是講: 『基督 tī hia! 』, lín m̄ thang 相信。 24 因為假基督 kah 假代理人 ē 出現, 來行大神跡 kah 奇事, 盡量 beh 迷惑上主 ê 選民。 25 Chit 項 tāichì, 我已經事先 kā lín 警告 à。

26 「所以, 若有人 kā lín 講: 『Lín 看! 基督 tī 曠野! 』, lín m̄ thang 出去; á 是講: 『Lín 看! 祂 tī 房間內! 』, lín mā m̄ thang 相信。 27 因為親像 sihnà tùi 東 pēng 閃 sih, 直照到西 pēng, 人子 ê 再臨 mā 是 kah ánne 全款。

28 「有屍體 ê 所在, 鷹鳥 tòh ē 聚集去 hia。」

人子 ê 再臨

(可 13:24~27 ; 路 21:25~28)

29 「Chiahê 災難 ê 日子一下過,
日頭 ē 烏暗去,
月 bē 發出光,
星 ē tùi 天墜落來,

chheⁿ ē tùi thiⁿ tūi loh^lai,

thiⁿténg ē bānsiōng lóng ē iôtāng.

³⁰ Hit sī, Jīnchú chàilím ē itīāu ē chhuthiān tī khongtiong, tēchiūⁿ ē ták chióngchó k lóng ē thīkhàu, koh ē khò^a tiòh Jīnchú chhiong^móa tōa koānlēng kah tōa êngkng, chē thiⁿténg ē hūn kànglím.⁴⁷

³¹ I ē chhephài I ē thiⁿsài kàu ták sóchāi, pūn hiángliāng ē latpah, tùi thiⁿpiⁿ háikak chūchíp I ē soánbîn.”

Bûhoakó Chhiū ē Kàsī

(Mk 13:28~31; Lk 21:29~33)

³² “Lín tiòh tùi bûhoakó chhiū háksíp chit ē kàsī. Tng i ē chhiū oe puh íⁿ hoat hiòh chhut lâi ē sī, lín tòh chai joáhthiⁿ teh beh kàu à . ³³ Kah ánne kángkhoán, lín nā khò^a tiòh chiahe tāichì ē sī, lín tòh cháiáⁿ Jīnchú teh beh kàu à , íkeng lâi kàu mŭngkháu à. ³⁴ Góa sitchāi ká lín kóng, chit sètāi ē lāng iáubōe sí íchēng, chiahe itchhè ē tāichì tekkhak ē hoatseng. ³⁵ Thiⁿtē ē siausit, m̄ koh, Góa ē òe choáttùi bē siausit.”

Bô Lāng Chai Hitê Jitchí Á Sī Sīkhek

(Mk 13:32~37; Lk 17:26~30;34~36)

³⁶ “M̄ koh, koanhē hitê jitchí á sī hitê sí khek, lóng bô lāng chai: thiⁿténg ē thiⁿsài m̄ chai, liān Kiáⁿ mā m̄ chai, kantaⁿ ThiⁿPē chai niāniā. ³⁷ Jīnchú chàilím ē sī, mā ē chhinchhiūⁿ Nóah sītāi ē chēnghēng . ³⁸ Tī tōa chúi iáubōe lâi ē sī, lāng chiàusiōng limchiáh, kèchhōa, ittit kàu Nóah jipkhì t ōa chūn hit jit ; ³⁹ in itbúsótì, tít kàu tōa chúi ká in chhiong liáuliáu khì. Jīnchú chàilím ē sī mā sī ánne. ⁴⁰ Hit sī, nŭngê lāng tī chhân nih, chit ē ē siū chiap khì, chit ē ē lâu tī hia; ⁴¹ nŭngê chabó lāng teh e chiòhbō, chit ē ē siū chiap khì, chit ē ē lâu tī hia.

⁴² “Sóí, lín tiòh kóng chhéⁿ, inūi lín m̄ chai lín ē

天頂 ê 萬象 lóng ē 搖動。

³⁰ 「Hit 時，人子再臨 ê 預兆 ē 出現 tī 空中，地 chiūⁿ ê ták 種族 lóng ē 啼哭，koh ē 看 tiòh 人子充滿大權能 kah 大榮光，坐天頂 ê 雲降臨。¹ ³¹ 祂 ē 差派祂 ê 天使到 ták 所在，pūn 響亮 ê 喇叭，tùi 天邊海角聚集祂 ê 選民。」

無花果樹 ê 教示

(可 13:28~31；路 21:29~33)

³² 「Lín tiòh tùi 無花果樹學習一个教示。當它 ê 樹 oe puh 芽發葉出來 ê 時，lín tòh 知熱天 teh beh 到 à 。 ³³ Kah ánne 全款，lín 若看 tiòh chiahe tāichì ê 時，lín tòh 知影人子 teh beh 到 à ，已經來到門口 à 。 ³⁴ 我實在 ká lín 講，chit 世代 ê 人 iáu 未死以前，chiahe 一切 ê tāichì 的確 ē 發生。 ³⁵ 天地 ē 消失，m̄ koh，我 ê 話絕對 bē 消失。」

無人知 Hitê 日子 Á 是時刻

(可 13:32~37；路 17:26~30, 34~36)

³⁶ 「M̄ koh，關係 hitê 日子 á 是 hitê 時刻，lóng 無人知；天頂 ê 天使 m̄ 知，連 Kiáⁿ mā m̄ 知，kantaⁿ 天父知 niāniā 。 ³⁷ 人子再臨 ê 時，mā ē 親像挪亞時代 ê 情形。 ³⁸ Tī 大水 iáu 未來 ê 時，人照常 lim 食、嫁娶，一直到挪亞人去大船 hit 日； ³⁹ in 一無所知，直到大水 ká in 沖了去。人子再臨 ê 時 mā 是 ánne 。 ⁴⁰ Hit 時，兩個人 tī 田裡，一个 ē 受接去，一个 ē 留 tī hia； ⁴¹ 兩個 chabó 人 teh 挨石磨，一个 ē 受接去，一个 ē 留 tī hia 。

¹ TNE 7:13

⁴⁷ 但 7:13

Chú tó chit jit ē lái . 43 Chit ke ê chúlâng nā chai ián àmsí kúitiám chhát'á ē lái, i ittēng ē kengchhéⁿ, bē hō chhát'á ở piahkhang jiplâi chhùlâi , che sī lí số tongjiân ê tāichì. 44 Sói, lín tiòh chúnpī piānpīān , inūi tī lín siūⁿ bē kàu ê sī, Jīnchú ē lailīm.”

Tionsit kah Bô Tionsit ê Pòkjîn

(Lk 12:41~48)

45 “Ánne, siáⁿlâng sī tionsit koh chhongbēng ê lôpók? Tòh sī siū chúlâng kautài lái koánlí kitha ê lôpók, koh chiàusí hunphòe chiáhmih hō in ê hitê lâng. 46 I ê chúlâng tng lái, khòⁿ tiòh i ánne teh chò ê sī , hitê lôpók tòh sitchāi ū hokkhì ! 47 Góa sitchāi kā lín kóng , chúlâng ē kā i sōū ê chāisán úithok i koánlí. 48 M̄ koh, kású i sī chit ê pháinⁿ lôpók, i ê sim lái ē siūⁿ kóng, ‘Góa ê chúlâng koh chin kú chia ē tng lái,’ 49 tòh khaisí pha h i ê tângphōaⁿ, koh kah chiúsian chòhóe limchiáh. 50 Tī hit ê lôpók siūⁿ bē kàu ê jit, mā siūⁿ bē kàu ê sī, i ê chúlâng ē tng lái. 51 Chúlâng ē tângtāng kā i hênghoat, hō i tú tiòh kah kékó ê lâng kângkhoán ê ūnmiā I ē tī hia thīkhàu, kágê chhiatkhí.”

42 「所以，lín tiòh 警醒，因為 lín m̄知 lín ê 主 tó 一日 ē 來。 43 一家 ê 主人若知影暗時幾點賊 á ē 來，伊一定 ē 警醒，bē hō賊 á 挖壁孔入來厝內，這是理所當然 ê tāichì。 44 所以，lín tiòh 準備便便，因為 tī lín 想 bē 到 ê 時，人子 ē 來臨。」

忠實 kah 無忠實 ê 僕人

(路 12:41~48)

45 「Ánne，啥人是忠實 koh 聰明 ê 奴僕？ Tòh 是受主人交帶來管理其他 ê 奴僕，koh 照時分配食物 hō in ê hitê 人。 46 伊 ê 主人 tng 來，看 tiòh 伊 ánne teh 做 ê 時，hitê 奴僕 tòh 實在有福氣！ 47 我實在 kā lín 講，主人 ē kā 伊所有 ê 財產委託伊管理。 48 M̄ koh，假使伊是一個 pháinⁿ 奴僕，伊 ê 心內 ē 想講：『我 ê 主人 koh 真久 chia ē tng 來』， 49 tòh 開始 phah 伊 ê 同伴，koh kah 酒仙做伙 lim 食。 50 Tī hit ê 奴僕想 bē 到 ê 日，mā 想 bē 到 ê 時，伊 ê 主人 ē tng 來。 51 主人 ē 重重 kā 伊刑罰，hō伊 tú tiòh kah 假好 ê 人全款 ê 運命。伊 ē tī hia 啼哭，咬牙切齒。」